Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 10:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy zapłonął gniew JAHWE na Izraela i sprzedał ich w rękę Filistynów oraz w rękę synów Ammona. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy JAHWE rozgniewał się na Izraela i poddał go władzy Filistynów oraz władzy Ammonitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego gniew JAHWE zapłonął przeciw Izraelowi i wydał ich w ręce Filistynów oraz w ręce synów Ammona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż się wzruszył gniewem Pan przeciw Izraelowi, i podał je w ręce Filistynów, i w ręce synów Ammonowych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na które się JAHWE rozgniewawszy dał je w ręce Filistynów i synów Ammon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zapłonął zatem gniew Pana przeciwko Izraelowi, wskutek czego On oddał ich w ręce Filistynów i Ammonitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zapłonął gniew Pana na Izraela, i wydał ich Pan w ręce Filistynów i w ręce Ammonitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas zapłonął gniew JAHWE przeciw Izraelowi i wydał ich w ręce Filistynów i Ammonitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego JAHWE rozgniewał się na Izraela i wydał ich w ręce Filistynów i Ammonitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Toteż Jahwe zapłonął gniewem przeciw Izraelowi; wydał ich w ręce Filistynów i w ręce Ammonitów, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сповістили Йоатамові і він пішов і став на вершку гори Ґарізіна і підняв свій голос і закликав, і сказав їм: Послухайте мене, мужі Сікімів, і хай вас послухає Бог. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc zapłonął gniew WIEKUISTEGO przeciwko Israelczykom i zaprzedał ich w moc Pelisztinów oraz w moc Ammonitów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy JAHWE zapłonął gniewem na Izraela, tak iż sprzedał ich w rękę Filistynów i w rękę synów Ammona. |